

# Phawuloosi Qolasiyaase Asaas Xaafida Kiita Giddo Qofa

Hayssi kiitazi xaafettiday qeeri Iisiyan diza Efesoone katamappe arshey mukkiza baggara diza Qolasiyaase kataman diza Woosa Keeththassa; hinno he Woosa Keeththayo essiday Phawuloosa gidontta aggikokka iza Oroome kawoteththa garsan diza Iisiyan waanna katama gidida Efesooneppe Mishiraachcho qaala yootizayta hee yeddida gishshas Qolasiyaaseska alaafeteththi dees; Qolasiyaase Woosa Keeththan, «Xoossa eranaassinne mulera atoseth demmanaas issi issi asi hu7en hu7en wolqqama ayanatassinne godatas goynnanaas koshshees» giza wordo astamaareti dizayssa Phawuloosi siyides; he astamaareti tamaarsiza hara yooti, «Asi wurikka qaxxara wogaas haarettanaas bessees; kaththa muussa woganne hara wogatakka naaganaas bessees» giidi tamaarseettes.

Phawuloosi ha kiitaza xaafiday tumu gidida ammano timirte tamaardi he wordo astamaareta timirteza digganaassa; iza malthetappe waannatizay, «Yesus Kirstoosi kumeththa atoseth immees; hankkoyti ammaniza ammanoy gidikko Yesusappe haasseettes» gizayssa. Xoossi hayssa alameza Kirstoosan medhhdhides; qasseka Xoossi ha alameza Kirstoosa baggara baakko zaari ehana; hayssi

alamezi attanay Kirstoosa wozinappe ammanon xalla. Hessian eqqidi Phawuloosi hayssi wolqqama timirtey ammanizayta de7on waani daanaas koshshizaakko bessees.

Hayssa ha kiitaza Phawuloosappe ekkidi Qolasiyaase asaas gaththanaas kiitettida Tiqiqoosara issife dizay Anasmoosa gididayssa eroy maaddizaaza. Phawuloosi he Anasmoosa geetettiza ayye gishshas Pilmoonas hara kiita xaafides. Qolasiyaase kiitaa gidдон diza qofay Efesoone kiitaara addafe gayttees; nam7ayka issi woden xaafettida. Istta gidдон diza gita dummateththi Efesoone kiitan Phawuloosi Kirstoosa Woosa keeththaa hu7e ooththidi shiishshees; qasse Qolasiyaase kiitaan Kirstoosa medheteth ubbaas hu7e ooththidi shiishshees. Hayssa izi ooththiday Xoossi medhdhida kiitanchchata goynoy eeyateth gididayssa bessanaassa.

### **Ha Maxaafay Oykkida Kumeththa Qofa**

Geloso 1:1-8

Kirstoosa hanonne iza ooso 1:9–2:19

Kirstoosan diza ooraththa de7o 2:20–4:6

Kuushsha qofa 4:7-18

<sup>1</sup> Xoossa shenen Yesus Kirstoosan kiitettida Phawuloosappenne nu ishaa Ximtoosappe,

<sup>2</sup> Qolasiyaasen diza Kirstoosan dummatiday-tassinne ammanettida ishata nu Aawaa Xoosaa saroteththinne kiyateththi inttes gido.

### ***Galata Woosa***

<sup>3</sup> Nu intte gishshas woossiza ubba gallas nu Godaa Yesus Kirstoosa Aawaa Xoossaa galatoos.

<sup>4</sup> Gaasoykka inttes Yesus Kirstoosan diza ammanoninne ammaniza asaa intte ubbaa siiqizayssa nu siyida gishshassa.

<sup>5</sup> Hessi wurikka haniday salon inttes giigetida hidotappe dendidayssanna; hessa he hidota gishshas Mishiraachcho qaala intte kasetidi siyideta.

<sup>6</sup> Hessika hee intteko gakkides; hessa Mishiraachcho qaala intte siyoosoppenne Xoossa kiyateththa tumateththa intte eroo gallassafe haa simmiin alame yuushon izi ooththishe dizayssa mala intte achchan ayfe ayfishenne diccishe dees.

<sup>7</sup> Hessaka ha7i nu gishshas\* gididi Kirstoosas ammanettida oosanchcha gididayssinne nunara issife ooththizanne siiqiza Ephafiray inttena tamaarsides.

<sup>8</sup> Qasseka izi inttenan diza Ayana siiqoteththaa nuus yootides.

<sup>9</sup> Nu qasse hessa siyoosoppe haa simmiin intte Xoossa shene erateththaninne akeekan inttena kunththana mala intte gishshas woosa qanxxibeekko.

<sup>10</sup> Hessaththoka Godaas bessiza duus daana mala intte iza poli ufayssana mala lo7o ooso ubbaan ayfe immana malanne Xoos eron dicci dicci baana mala nu inttes woossoos.

<sup>11</sup> Goday ba gita wolqqan ba minoteth ubbaa inttes immo; wursika intte dandayana malanne ufayssan giigetidayta gidana mala inttena izi maaddo.

---

\* **1:7 Nu gishshas:** Nu gishshas gizayssa issi issi Geeshsha Maxaafatan intte gishshas geetettides.     **1:7 Qola 4:12; Pilm 23**

<sup>12</sup> Ammanizayti laattizaso poo7o kawoteth laat-tizayta nu gidana mala nuna gaththida nu Aawaa intte galatanaassa.

<sup>13</sup> Izi nuna dhuman haareteththafe ashshidi gede ba dosiza naaza kawoteththan pinththides.

<sup>14</sup> Nu izan wozzettidi nagarappe maarettidos.

### *Kirstoosi Ubbaafe Bolla*

<sup>15</sup> Kirstoosi ayfen beettontta Xoossas tumu leemiso; medheteththa ubbaafe gitanne bayra.

<sup>16</sup> Medheteththi wuri izan medhettides. Saloninne sa7an dizayti, ayfen beettizaytinne beettonttayti gidiinkka, wolqqamata gidiinkka, haarizayti gidiinkka woykko godateththi dizayti haniday wurikka izan izas medhettida.

<sup>17</sup> Izi ubbaafe kase dees; wurikka issi bolla oyketti minniday izanna.

<sup>18</sup> Izi ba asateth gidida Woosa Keeththays hu7e; ubbaas bolla gidana mala izi hayqqida asa ubbaafe koyro dendides.

<sup>19</sup> Hessika haniday kumeththa Xoossateththay iza Naazan de7ana mala Xoossaa Aawaa shene gidida gishshassa.

<sup>20</sup> Masqale bolla izappe gukkida suuththaan saroteth medhhdidi sa7a bolla gidiin salo bolla dizayssa ubbaa iza baggara banara maqayinththides.

<sup>21</sup> Intte iita qofa gaason kase intte Xoossafe shaakettidi izas morkketakkoshin.

<sup>22</sup> Ha7i qasse intte bolla balaynne wosoy baynda geeshshata ooththidi inttena ba sinth

shiishshanaas Kirstoosa asho hayqo baggara Xoossi inttena banara maqayinththides.

<sup>23</sup> Hessika hananay intte ammanon xaphphidinne giigetti intte intte ammanon ekkida mishiraachcho qaalaappe qaaxxontta minni eqqikonna; inttessinne salo gufanththon diza medheteththaas sabbakettida Mishiraachcho qaalay hessa. Ta Phawuloosikka hayssa ha mishiraachcho qaalaas oosanchcha gidadis.

*Phawuloosi Woosa Keeththa Gishshas Ekkida Waaye*

<sup>24</sup> Ta intte gishshas waaye be7idayssi ha7ikka tana ufayssees; Kirstoosi ba asateth hessika Woosa Keeththa gishshas izi ekkida waayezappe ekkishin pacciday diikko tani ta ashon kunththana.<sup>†</sup>

<sup>25</sup> Xoossa qaala ta inttes pacey baynda gaththana mala taas Xoossafe imettida hadaraa mala ta Woosa Keeththa oosanchcha gidadis.

<sup>26</sup> Ha qaalay beni wodeppenne kase yeletaappe geemmidi xuura gidi gam7ides; ha7i gidikko amanizaytas ubbaas qonccides.

<sup>27</sup> Xoossi ba asaas qonccisanaas koyida xuray iza bonchcho dureteththi ayzaabe gidida intte giddon ay mala gitakko bessanaassa; izikka iza bonchcho hidota gidida intte giddon diza Kirstoosa.

---

<sup>†</sup> **1:24** Phawuloosi hayssan, «Izi ekkida waayezappe ekkishin pacciday diikko tani ta ashon kunththana» guussi Nagara maarana dandayza Kirstoosi ooththida oosoppe attidayssi dees guus gidenna; Hayssan Phawuloosi gizayssi Kirstoosi asa nagara gishshas masqale bolla kaqettidayssaththo dhayda ha alameys Mishiraachcho qaala yootishe iza waayeza shaakettizayssa bessees.

<sup>28</sup> Nunikka issi issi as Kirstoosas kumeththa as histti shiishshanaas dandayana mala as ubbaa hi-illara zorishenne tamaarsishe Kirstoosa gishshas sabbakoos.

<sup>29</sup> Xoossi ba gita wolqqan tanan ooththiza gishshas he wolqqaan baaxetashe he qofaa polanaas dafettays.

## 2

<sup>1</sup> Intte gishshassinne Lodoqiyan dizaytanne hessaththoka tana ba ayfera beyi erontta asa ubbaas ta ay mala baaxetizaakko intte erana mala ta koyays.

<sup>2</sup> Qasseka istta wozinay minnana malanne istti siiqoteththan issoy issaara oykettana mala kumeth gididayssa yuushshi qoppi eron dureteth demmidi Xoossaa xuura gidida Kirstoosa istti erana mala ta dafettays.

<sup>3</sup> Qotan diza cinccateththinne erateththa haaroy wurikka beettizay Kirstoosa achchanna.

<sup>4</sup> Oonikka inttena doona mal7eththon baleththontta mala ta inttes yootays.

<sup>5</sup> Ta inttefe asho ayfen haakka diikkoka Ayanan inttenara issife days; intte wogara dizayssanne intte Kirstoosa lo7eththi ammanizayssa beyada ta daro ufayettays.

### *Kirstoosan Beettiza Kumeththa De7o*

<sup>6</sup> Hessa gishshas intte Godaa Yesus Kirstoosa ammanida mala izan de7ite.

<sup>7</sup> Intte izan tokettidinne keexettidi intte tamaarda mala ammanon minnidi daro tirpa galata izas shiishshishe diite.

<sup>8</sup> Kirstoosan xaphphidaaz gidontta asa woganinne go7ay baynda ha alameza laafa wogan eqqida asa erateththaninne coo baleththo haasayan inttena oonikka di7ontta mala naagettite.

<sup>9</sup> Gaasoykka kumeththa Xoossateththay iza asateththan dees.

<sup>10</sup> Intteka haarizaytassinne godata ubbaas hu7e gidida Kirstoosan kumeth gidite.

<sup>11</sup> Intte izan qaxxarettideta; hessi he qaxxarazikka nagara gidida asho qofaa digganaas Kirstoosan hanidayssa attiin asa kushen hanibeenna.

<sup>12</sup> Xinqatan izara issife moogettideta; iza hayqoppe denththida Xoossa wolqqan ammanidi gasseka izara issife dendideta.

<sup>13</sup> Intte kase intte mooroninne intte asho nagara hanoteththaa inttefe diggontta aggida gishshas hayqqidaytakko shin Xoossi inttena Kirstoosa baggara paththides; intte nagaraakka ubbaa atto gides.

<sup>14</sup> Kase nuna mootishenne nunara eqettishe diza Muse wogaan aco mootos xaafettidayssa qucci diggides. Masqale bolla torgidi nu bollafe diggides.

<sup>15</sup> Halaqatanne godatizayta godateth isttafe woththi ekkidinne masqale bolla hayqqidi xooni dendidi di7ettidayta qonccen yuushshi bessides.

<sup>16</sup> Hessa gishshas muussan woykko ushshan, issife bonchchon woykko agina xeeroninne Sam-bata gallas bonchcho gishshas intte bolla oonikka

pirdofo.

<sup>17</sup> Heyti wurikka buro yaana hanotas eeshota gidishin waanna asateththay gidikko Kirstoosa.

<sup>18</sup> Bessontta ashketeththinne kiitanchchatas goyno dosiza asi oonikka inttena dhuphidi mela ashshontta mala naagettite; hessa mala asi ba be7ida agumos wogay baynda bana nashshishe hada asho qofaan kumidi otoresettes.

<sup>19</sup> Hessa mala asas hu7e gidida Kirstoosara aykko gaytoteththika deenna; kumeththa asateth shayaninne koldzen oyseththi dichchiza hu7ey Kirstoosa; Xoossi Kirstoosa asateth kumeth dichchizay hessa malanna.

### *Wordo Timirtefe Naageteth*

<sup>20</sup> Hayssa ha alameza wogaas intte Kirstoosara hayqqidayta gidikko histtiin ha7i aazas he wogaas haaretteetii?

<sup>21</sup> He wogati oykkofa, laacca beyoppa; bochchofa gizayta.

<sup>22</sup> Hayti wuri asa azazoninne asa timirten wodhdhida wogata gidida gishshas oosettidaappe guye coo dhayanaas deettes.

<sup>23</sup> Ha azazoti barkka baappe medhdhi ekkida goyno qofay coo bessontta ashketeththinne ba asateth naaqqi oyththan isttas tumu aadho er-ateththi dizayta misateettes; gido attiin asho amoteth shiishshi oykkiza wolqqay isttas baa.

## **3**

### *Geeshshateththa Duussas Maaddiza Woga*

<sup>1</sup> Histtiko intte Kirstoosara issife dendidayta gidikko Kirstoosi Xoossa achchan uttidasonhon puden diza hanoteththaa koyite.

<sup>2</sup> Intte qofay pude bollan diza miishsha bolla gido attiin ha biittaa yo7o bolla gidoppo.

<sup>3</sup> Gaasoykka intte hayqqidetanne intte de7oykka Kirstoosara Xoossa achchan qotettides.

<sup>4</sup> Inttes de7o gidida Kirstoosi qoncciza gallas intteka he wode izara issife bonchchora qonccana.

<sup>5</sup> Hessa gishshas inttes biitta bolla diza amoteth diggite; heytikka layma, tunateth, asho amo, iita amoteththinne eeqas goyno mala gidida gaphigapho.

<sup>6</sup> Heytantta gaason Xoossa hanqoy Xoossas azazettonttayta bolla yaana.

<sup>7</sup> Intteka kase diza duusnaan he miishshata ooththideta.

<sup>8</sup> Ha7i gidikko hanqo, yiillo, cashshe, zigirsinne yeellasiza haasaya heytantta misatizayta ubbaa diggite.

<sup>9</sup> Kase ceega asateth iza oosora gaththi inttefe qaari yeggida gishshas intte intte garsan issoy issaara wordo haasayopite.

<sup>10</sup> Bana medhdhidayssa misatana mala eran ooraxida ooraththa asateth may7ideta.

<sup>11</sup> Heen Girike as gidiin woykko Ayhuda as woykko qaxxarettidayta woykko qaxxarettonttayta woykko tamaardaytanne tamaaronttayta woykko maarettonttayta woykko ayle woykko goqa geetettiza dummateththi deenna; Kirstoosi

heytaantta ubbaassa; qasse ubbaanka dees.\*

<sup>12</sup> Hessa gishshas dumma gididi dosettidaytoo!  
Intte Xoossas doorettidayta gidida mala  
misheteththinne kiyateth, ashketeth,  
bonchchonne dandaya may7ite.

<sup>13</sup> Intte issoy issaa dandayte; inttefe issaadey  
issaade bolla mishettiko yo7oykka iza bolla diikko  
issoy issaas atto atto geetettite; Godaykka inttes  
atto gida mala intteka hara asas atto giite.

<sup>14</sup> Hessa ubbaa bolla ubbaa kumeththa is-  
sifeteththan shiishshi qachchiza siiqo may7ite.

<sup>15</sup> Intte wurikka issi asho gididi saroteththas  
xeygettida Kirstoosa saroteththi intte wozinan ka-  
woto; intte galatizayta gidite.

<sup>16</sup> Kirstoosa qaalay inttenan kumeth gido; intte  
intte garsan aadho erateththan tamaartenne  
zorettite; mazamureninne saban Ayana yeththan  
galatara gaththi intte wozinara Xoossas yexxite.

<sup>17</sup> Iza baggara Xoossaa Aawaas galata  
shiishshishe qaalan gidiin woykko ooon intte  
ooththizayssa ubbaa Godaa Yesusa sunththan  
ooththite.

### *Ammaniza Asay Baso Asaa Kaaletthiza Woga*

<sup>18</sup> Machchetoo! Godaa achchan inttes bessiza  
miish gidida gishshas intte azinatas azazettite.

<sup>19</sup> Azinatoo! Intte intte machcheta siiqitenne  
isttas menxe iitopite.

---

\* **3:11** Tamaardaytanne tamaaronttayta gizayssi kase koyro  
Girike qaalan Barbaryanne Asikute guussi gidishin izikka wora  
giddofe yida asatanne Girike qaala eronttayta bessees **3:12** Efe  
4:2 **3:13** Efe 4:32 **3:18** Efe 5:22; 1Phex 3:1 **3:19** Efe 5:25;  
1Phex 3:7

<sup>20</sup> Naytoo! Intte Godaa ufayssana mala intte inttena yelidaytas ubba miishshan azazettite.

<sup>21</sup> Aawatoo! Nayti hidota qanxxontta mala intte nayta hanqeththofte.

<sup>22</sup> Aylletoo! As ufayssanaassinne coo ayfeson beettanaas gidontta suure wozinappe intte Godaas babbite; hayssa ha biittan haariza godataska hano ubbaan azazettite.

<sup>23</sup> Intte ooththiza miish ubbaa asas gidontta Godaas ooththiza mala taybidi kumeththa wozinappe ooththite.

<sup>24</sup> Intte Godaa achchafe intte ooso mala ekkanaas laatay dizayssa intte ereeta; intte ooththizay Godaa Yesus Kirstoosassa.

<sup>25</sup> Qoho ooththidaadey ba ooththidaari kushe ekkana; iza achchan dumma maadoy deenna.

## 4

<sup>1</sup> Godatoo! Inttes salon Goday dizayssa intte eriza gishshas inttes ooththizaytas tumaninne sureteththan ooththite.

### *Gujo Zore*

<sup>2</sup> Beeggidi galatara gaththi pacey baynda Xoos-saa woossite.

<sup>3</sup> Ta iza gishshas qashettida Kirstoosa xuura awajjanaas dandayana mala Xoossi nuus qaala yootanaas oge doyana mala nu gishshassika woossite.

<sup>4</sup> Qasseka haasayanaas bessiza qaala qonccen ta haasayana mala taas woossite.

<sup>5</sup> Ammanontta asatara inttes diza hanoteththan aadho erateththan simerettite; inttes beettida lo7o qaadan go7ettite.

<sup>6</sup> Issoy issaas intte zaaro wostti immanaakko intte erana mala intte haasayay maxinera kaxxida kaththa mala mal7o gido.

### *Wurseththa Saroka*

<sup>7</sup> Tiqiqoosi ta duussaa gishshas wursi inttes yootana; izi daro dosettida ishanne Godaas tanara issife ooththiza ammanettida oosanchcha.

<sup>8</sup> Nu duussaa gishshas intte erana malanne intte wozina minththana mala tani iza intteko kiittadis.

<sup>9</sup> Izi intte bagga gididi ammanettidaadenne dosettidaade gidida nu ishaa Anasmoosara intteko yaana; isttika haan diza hanoza ubbaa inttes yootana.

<sup>10</sup> Barnabaasa aawaa michchey naa Marqoosinne tanara issife qashettida Arxirokoosi inttena saro geettes. Marqoosa gishshas intte ay ooththanaakko kase inttena ta qofsa woththida mala izi intteko gakkishin iza mokki ekkite.

<sup>11</sup> Iyosxoosa geetettiza Iyaasoykka inttena saro gees; Ayhuda asaa giddofe Xoossa Kawoteththas tanara ooththizayti haytantta xalla; istti tana minththeththida.

<sup>12</sup> Intte baggafe gidida Yesu Kirstoosa oosanchcha Ephafiray inttena saro gees; izikka inttena Ayana duussan lo7eththi minnidi mulera woppu giidi Xoossa shenen minni eqqana mala ubba wode intte gishshas woosan baaxetees.

<sup>13</sup> Qasseka intte gishshas hessaththoka Lodoqiyaninne Iyarpolise kataman dizaytas izi pacey baynda ooththizayssa ta iza gishshas markkattays.

<sup>14</sup> Daro dosettida aakime Luqaasinne Deemaasi inttena saro geettes.

<sup>15</sup> Lodoqiyan diza nu ishata, Nimpusinne izi keeththan shiiqiza ammaniza asatas ta sarokaa yootite.\*

<sup>16</sup> Hanna ta kiitaya inttes nababettida mala qasseka Lodoqiyan diza Woosa Keeththayn nababettana mala ooththite; intteka qasse Lodoqiyappe inttes kiitettida kiitaa nababite.

<sup>17</sup> Arikiphaases, «Neni Godaappe ekkida oosoza wurseth gaththanaas minna» giite.

<sup>18</sup> Hayssa sarokaa tani Phawuloosi ta kushera xaafadis; ta qashetta dizayssa dogopite; Xoossa kiyateththi inttenara gido.

---

**4:14** 2Xim 4:10-11; Pilm 24      \*      **4:15** Nimpusissinne izi keeththan dizaaris gizayssa issi issi birsheththa maxaafati Nimpusessinne iza keeththan shiiqiza ammaniza asata geettes      **4:17** Pilm 2

**Geeshsha Mexaafa**  
**The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin script**

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c